

இலங்கையில் வெளி யாகும் ஆங்கிலக் கல்வி சம்பந்தமான ஒரே ஒரு வார சஞ்சிகை இதுவேயாகும். இலங்கை மக்களின் பிரதான தேவையைப் பூர்த்தி யாக்கும் நோக்கத் துடன் இது வெளி யிடப் படுகின்றது.

விலை ரூ. 2.25

# ஆங்கிலம்

திங்கட்கிழமை தோறும் வெளிவருகிறது

— 1982 ஜூவரி 18-ம் திகதி — 15 வது பத்திரிகை

## IN ENGLISH

இன் இங்கலீஸ் :- ஆங்கிலத்திலே

- A. When does your school close for the New Year vacation?

வென் டன் யுள் ஸ்கல் குலோஸ் பேரா தா நிய இய வ்ளக்கேஸன்?

புது வருடத்துக்காக உமது பாடசாலை எப்போது மூடப்படுகிறது?

- B. Our school closes on the fifth of April for the New Year holidays.

அவ ஸ்கல் குலோஸஸ் ஒன் த பிரிப்தி ஒவ் ஏப்ரில் பேரா தா நிய இய ஹூலிடேயஸ். எமது பாடசாலை ஏப்ரல் மாதம் ம் திகதி புதுவருடத்துக்காக மூடப்படுகிறது.

- A. When does your school close for Christmas holidays?

வென் டன் யுள் ஸ்கல் குலோஸ் பேரா... கிறிஸ்மஸ் ஹூலிடேயஸ்.

எப்போது உமது பாடசாலை கிறிஸ்மஸ் எடு முறைக்காக மூடப்படுகிறது.

- B. Our school closes on the tenth of December for the Christmas holidays.

அவ ஸ்கல் குலோஸஸ் ஒன் த டென்த் ஒவ் டிசம்ப... பேரா த கிறிஸ்மஸ் ஹூலிடேயஸ்.

எமது பாடசாலை கிறிஸ்மஸ் எடுமுறைக்காக டிசம்பர் மாதம் 10 ம் திகதி மூடப்படுகிறது.

- A. How do you propose to spend your vacation?

ஹெலா டு யூ ப்ரெஞ்சோஸ் ரூ ஸ்பென்ட் யு. வக்கேஸன்?

விடுமுறையை கழிப்பதற்கு நிங்கள் ஏன் என்ன நிகைத்திருக்கின்றீர்கள்?

- B. I propose to spend a week in Jaffna this time.

அபி ப்ரெஞ்சோஸ் ரூ ஸ்பென்ட் ஏ வீக் இன் ஜாவனு தில் ரய்ம்.

நான் ஒரு கிழமையை யாழ்ப்பாணத்தில் கழி கலாம் என்று இருக்கிறேன்.

(2-ம் பக்கம் பார்க்கவேண)

இலங்கையில் பிரதித்துமான ஆங்கிலக் கல்வி வெளியிடு

## ( 1-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி )

A. I don't propose to go anywhere for the holidays this time.

அயி டோன்ட் ப்ரெருபோஸ் ரு கோ எனி வெயா போ த ஹாலிடேயஸ் திஸ் ரய்ம்.

இந்த முறை நான் விடுமுறைக்கு ஒரு இடத்திற்கும் போவதில்லை என்று இருக்கிறேன்.

B. Is your father alive?

இஸ் யுன் பாத... எலயில்?

உம்முடைய தந்தையார் இருக்கிறாரா?

B. (1) Yes, my father is alive.

ய..ஸ் மயி பாத... இஸ் எலயில்.

ஆம், என் தகப்பனார் இருக்கிறார்.

(2) No, my father is dead.

நோ மயி பாத... இஸ் டெட்.

இல்லை, எனது தகப்பனார் இறந்துவிட்டார்.

A. Is your mother alive?

இஸ் யுன் மத எலயில்?

உமது தாயார் இருக்கிறாரா?

B. (1) Yes, my mother is alive.

ய...ஸ் மயி மத... இஸ் எலயில்.

ஆம், எனது தாயார் இருக்கிறார்.

(2) No, my mother is dead.

நோ, மயி மத... இஸ் டெட்.

இல்லை எனது தாயார் இறந்துவிட்டார்.

A. At what time do you go to bed?

ஷட் வொட்டய்ம் ரூ யூ கோ ரு பெட்?  
நீர் எப்போது படுக்கைக்குப் போவீர்?

B. I go to bed at nine in the night.

அயி கோ ரூஸ்பெட் அட் நயின் இன் த நையிற்.  
நான் 9 மணிக்கு படுக்கைக்குப் போகிறேன்.

"விளக்கமான ஆங்கிலம்"  
ஆங்கிலக் கல்வி வாரவெளியிடு

## ஆங்கிலம்

### விசேட குறியீடுகள்

ஆங்கில உச்சரிப்புகளைத் தமிழில் எழுதும்போது பின்வரும் குறியீடுகளை உபயோகிக்கிறோம்.

a — a book, a pencil முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

at — at, and முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி.

as — as, at, can முதலியவற்றில் வரும் a யின் தொனி

b, g, f, z போன்ற எழுத்தின் தொனிகளைக் குறிக்க அத் தொனிகளுக்கு மிகவும் கிட்டிய தமிழ் எழுத்துகளுடன் இந்த எழுத்துகளையும் சேர்த்து எழுதப்படுகின்றது.

(மிகுதியை சென்ற இதழில் பார்க்கவும்.)

b பில்ட் = build

கோ = go

த — சம்ஸ்கிரத்தில் உள்ள த வர்க்கத்தில் மூன்று வது த வின் தொனி

த' = the, தென் = then

... — ஒட்டைய தொனியும் வேறு எழுத்துக்களுடைய தொனிகளும் ஒவிக்காமல் சிறிது நேரத்தை எடுக்கிறபோது:

தெய... — there

வ...ப் — verb

ய...ஸ் — yes

பத்திராதிபர்:

பேராசிரியர் சகரித கம்லத் B.A.(Hons)Ph.D.(Lond)  
உதவி பத்திராதிபர்கள்:

ந. கந்தசாமி ஜயர்,

(விசேட பயிற்சி பெற்ற ஆசிரியர்)

பொன். பரமபாதம், B, Sc. (ag).

வெளியிடுவோர்:

"ஆங்கிலம் பிரசரிப்பாளர்கள்"

த. பெ. இல. 23,

கண்டி.

அச்சிடுவோர்:

லேக்ஸியூ அச்சகம்,

245/3 A, டி.எஸ். சேனாயக்க வீகி,  
கண்டி.

தனிப்பிரதி விலீஸ் ரூ. 2.25

தபால் கட்டணம் 30 சதம்  
சந்தா வீபரம் (தபால் செலவு உட்பட)

மூன்று மாதங்களுக்கு — ரூ. 29.60

ஆறு " — ரூ. 59.20

ஒரு வருடத்துக்கு — ரூ. 118.40

# THE STORY OF ALUWA

**த. ஸ்ரோதி ஒவ் அலுவா**

**அலுவாவின் கதை**

There were three girls and four boys working in an office. The boys fell out with one of the girls over some trivial matter. Her name was Mala. They did not talk to her. Although the girl and the boys travelled by the same train the latter avoided her.

Four days after the quarrel another girl whom the boys call Baby brought a big parcel of Aluwa and placed it on a table for all to eat at 10 o'clock tea. Somanathan who did not belong to the group of four boys spread the story that Mala brought the parcel to please the boys. None of the four boys ate Aluwa. But others ate the whole parcel and went even without lunch. Somanathan alone ate first in pieces. The Aluwa was very tasty. When the truth was known, the three boys ate the Aluwa dust.

தெயார் வே.. தந்தீ கேட்டு வேலை போய்ஸ் வ கிங் இன் மன் ஓப்பிஸ். த போய்ஸ் பெபல் அவுட் வித் வன் ஒவ் த கேக்ஸ் ஒவ் .. ஸா ட்ருயிஸ் மீட்டட்.., ஹே.. நேய் வோ..ஸ் மாலா. தே டிட் நொட் ரோக்ட் ரூ லூ... ஒவ் தோ த ஹேக் கெண்ட் த போய்ஸ் ட்ரைல்ட் ஸபயி த ஹேம் ட்ரையிஸ் த வாற்ற... அவோயிட்ட கூடு.

போ டேயிஸ் அப்ர... த க்வாறல் அன... த.. கேட்டு ஹூம் த போய்ஸ் கோங்ட் பேசி ட்ரேட் எ கீம்க் பா...சல் ஒவ் அலுவா கென்ட் பேன்ஸ் இட் ஒவ் த டேபல் போ ஒவ் ரூ சட் கூட் டென் ஒவ் க்ளீஷக் ஃ. சோமநாதன் ஹூம் டிட். நொட் கீலோக் கு த ரெஸ்டர்ம் ஒவ் போய்ஸ்

ஸ்ரேத் த ஸ்ரோதி தட் மாலா ப்ரேட் த பா...சல் கு பிலீஸ் த போய்ஸ் நன் ஒவ் த தறி போய்ஸ் லட் அலுவா. பட் அத் ஸ் ஏட் த ஹோ ஸ் பா...சல் கென்ட் வெண்ட் கவன் வீதிகூட் வழுக் சோமநாதன் எலோன் ஏட் பிப்பிள் பீலீஸ் த அலுவா வோ ஸ் வெளி ரேஸ்ட் வென் த பூத் வோ...ஸ் நோன்டு தறி போய்ஸ் ஏட் த அலுவா டெட்.

**அலுவாவின் கதை, தமிழகம்**

இரு அலுவலகத்தில் மூன்று பெண்களும் நான்கு ஆண்களும் வேலை செய்தார்கள். ஒரு அற் பமான விஷயத்துக்காக அந்த ஆண்பிள்ளைகளில் மூவர் ஒரு ஒரு பெண்பிள்ளையுடன் மனஸ்தாபம் பட்டுக்கொண்டார்கள். அவனுடைய பெயர் மாலா. அவனும் அந்த பையன்களும் ஒரே புகையிரத்தில் பிரயாணம் செல்பவர்களாக இருந்த போதிலும் அவர்கள் அவனை ஒதுக்கி நடந்து கொண்டார்கள்.

அந்த மனஸ்தாபம் ஏற்பட்டு நா ஒ நாலைக்குப்பிறகு பேரி என்று அனுஷக்கப்பட்ட இன்னெனு டெண்பிள்ளை ஒரு பெரிய அலுவா பார்சஸ் கொண்டு வந்து எவ்வாறும் பத்து மணி க்கு தேரீர் அருட்தும் வேலையில் சாப்பிடுவதற்காக மேசையில் வைத்து விட்டாள். அந்த பையன்கள் மூன்றுடன் சோநாத சோமநாதன் என்ற பைபன் மாலாதான் அந்தப் பையன்களைச் சந்தோஷப் படித்துவதற்காக அலுவா பார்சஸைக் கொண்டுவந்து வைத்தான் என்று கதையைப்பற்பினிட்டான். அந்த மூன்றில் ஒருவர் கூட அதனைச் சாப்பிட வில்லை. மற்றவர்கள் எவ்வாறும் வயிறுரை உண்டுமத் திய போக்குவரத்தைக்கூட விட்டு விட்டார்கள். சோமநாதன் மட்டும் பதினெஞ்சு அலுவா துண்டுகளை உண்டான். அந்த அலுவா விசுவாமி உருசியாக இருந்தது. பிறகு உண்ணும் விளங்கியதும் மற்ற மூன்றும் அலுவா தாங்களை உண்டார்.

## English for G. C. E. O/L - 12

இங்களில் போ ஜி. எஸ். ஆ / எஸ்.

க. பொ, த. சா/த. வகுப்புக்குரியது

இந்தப் பாடவரிசை க. பொ. த. சா/த. வகுப்பு மாணவர்களுக்கு உபயோகப்படும் விதமாக 'An English Course for Grade Ten' என்ற நூலித்தழுவி எழுதப்படுகின்றன. ஆங்கிலம் கற்பிக்கும் ஆசிரியருக்கும் கூறுநாலாக உதவுகின்றது

சென்ற பாடத்தில் வர்த வினாக்களுக்குரிய விடைகள்

1. The King was fond of eating fish every-day.

த இங் வோ...ஸ் பண்ட ஒப் ஸட்டிங் பிஷ் எவ்ரி டெ.

அரசன் ஒவ்வொரு நாளும் மீன் சாப்பிட விருப்பமுள்ளவருக் கிருந்தான்.

2. He did not get any fish during the drought, because all the rivers and lakes dried up.

ஹி டிட் நொட் ஜெகட் எனி பிஷ் ட்யூறிங் த ட்ரவுட், ஸபிகோ...ஸ் ஒல் த றிவ...ஸ் கண்ட் லேக்ஸ் ட்ரயிட் அப் ஆறுகளும் குளங்களும் வற்றிப்போனபடியான் அவருக்கு ஒரு மீனு ம் கிடைக்கவில்லை.

3. A poor villager had some salted fish at home.

எ புள் விலேஜ்... ஹட்டிட் ஸம் சோல்டெட் பிஷ் கூட் ஹோம்.

ஒரு ஏழைக் கிராமவாசி கொஞ்சம் உப்பிட்ட மீன் தனது வீட்டில் வைத்திருந்தான்.

4. He took it to the King.

ஹி ருக் இட் ரு த கிங். அவன் அதை அரசனுக்கு எடுத்துச் சென்றான்.

5. He took it there to get the reward.

ஹி ருக் இட் தெயா... ரு ஜெகட் த றிவோ...ட் அவன் தானே அந்தப் பரிசை பெறுவதற் காக் அங்கு எடுத்துச் சென்றான்.

6. The palace guard stopped him at the gate.

த பலஸ் கூ...ட் ஸ்டோப்ட் ஹிம் கூட் த ஜெகட்.

அரண்மனைக் காவலாளி அவனை வாசலில் தடுத் தான்.

7. He was not allowed to enter the palace because the palace guard wanted to get the reward.

ஹி வோ ஸ் நொட் அவுட் ரு எண்ட... த பலஸ் ஸபிகோஸ் த பலஸ் கூட் வாண்டெட் ரு ஜெகட் த றிவோட்.

அவன் சட்டங்களின்குள் நுழையா அனுமதிக்க பெடவில்லை. ஏனென்றால் அரண்மனைக் காவலாளி தானே அந்தப்பரிசைப் பெற விரும்ப ணன்.

8. The villager promised to give the guard half of the reward.

த. விலேஜ் .. ப்ரெமிஸ்ட் ரு ஜிவ் த கூ...ட் ஹாவ் ஒவ் த றிவோட்.

அந்தக் கிராமவாசி அரண்மனைக் காவலாளி க்கு தான் பெறும் பரிசை அரைவாசியைத் தருவதாக வாக்குறுதி கொடுத்தான்.

9. The villager asked for thousand lashes on his back.

த விலேஜ் .. ஆஸ்க் கோ தவசன்ட் ஸாஷெஸ் ஒன் ஹிஸ் ஸபிகை.

கிராமவாசி தவது முதுகில் ஆயிரம் சவுக் கடிகள் வேண்டுமென்று கேட்டான்.

10. The palace guard was rewarded with five hundred lashes.

த பலஸ் கூட் வோஸ் றிவோடெட் வித் ஸபிய்வஹஸ் ரெட் ஸாஷெஸ்.

அரண்மனைக் காவலாளி 500 சவுக்கடி களைப் பரிசைப் பெற்றான்.



## BASIC ENGLISH - 14

### பேசிக் குங்கலின் அடிப்படையிலிருந்து ஆங்கிலம்

இலகுவான வாக்கியங்களை ஆக்கும் போது எழுவாய். பயனிக்களை அறிந்திருக்கிறோம் எதைச் செய்யப்பட்டது என்று அறியும் போது அது செயப்படுபொருள் (object) ஆகுகிறது.

உதாரணம்:-

I eat rice.

அயி சட் ரயிஸ்.

நான் சோறு சாப்பிடுகிறேன்.

I என்பது எழுவாய் (subject) eat பயனிலை (predicate) rice என்பது செயப்படுபொருள் (object)

EXERCISE I எக்செயில் I அப்பிமாகம் |

செய் படு பொருள்களின் கீழ் கோடு இடுக.

1. We sing a song.
2. She reads a book.
3. The postman rides the bicycle.
4. They killed animals.
5. The farmers grow vegetables

animals கணிமல்ஸ் மிருகங்கள்.

postman போஸ்ட்மன் - தபால்காரன்.

ride ரயிட் - சுவாரிசெய்.

**ANSWERS:**

1. a song
2. a book
3. the bicycle
4. animals
5. vegetables

**EXERCISE II**

பிள்ளரும் வாக்கியங்களை சரிபானவாக்கியங்கள் ஆக்குக.

1. My / is/farmer / a / father.
2. go / school / to / the / children.
3. mangoes / two / ate / the / girl.
4. taught / Miss saratha / us;
5. sunday / not / a / is / holiday.

### EXERCISE II

1. My father is a farmer.

2. The children go to school.

3. The girl ate two mangoes.

4. Miss Saratha taught us.

5. Sunday is not a holiday.

sunday ஸன்டே - ஞாயிற்றுக்கிழமை.

holiday ஹோலிகேட் - விடுமுறைநாள்.

### EXERCISE III

பிள்ளரும் இடை வெளிகளை பொருத்தமான சொற்களால் நிரப்புக.

(teach, travel, learn, work, eat,)

1. Leela ..... science subjects.
2. We ..... by bus.
3. The farmer ..... in the garden.
4. My teacher ..... English.
5. I ..... some cakes.

Science Subjects ஸயன்ஸ் ஸப்ரைக்ட்ஸ் விஞ்ஞான பாடங்கள்.

some cakes சம் கேக்ஸ் - சில கேக்களைகள்.

travel ட்ரவல் - பிரயாணம் செய்.

### ANSWER:

1. Leela learns science subjects.
2. We travel by bus.
3. The farmer works in the garden.
4. My teacher teaches English.
5. I eat some cakes.

# ROUND THE ISLAND

றவுண்ட் தா அயிலண்ட் வித் எஃ ரூவறிஸ்ட்

IN COLOMBO -

Chandra: Now we are entering the city of Colombo. நல் வீ ஆ.. என்றால் த சிற்டி ஒவ்கலம்பு இப்போது நாங்கள் கொழும்புப் பட்டனத்துக் குள் நுழைகிறோம்.

Smith: Is that so? what is this river? இல் தட் கோ. வொட்ட இல் திஸ் நிவ..? அப்படியா, இது என்ன ஆறு?

C: This is called Kelani ganga. திஸ் இல் கோல்ட் கெலனி ஓகங்கா. இதுதான் களனி ஆறு.

S: Is this the longest river in your country? இல் திஸ் த லோக்கூகல்ற் நிவ... இன் யு. கன்றி? உங்கள் தேசத்திலுள்ள மிகவும் பெரிய ஆறு இதுதானு?

C: No, This is not the longest. நோ, இல் இல் நொட் த லோக்கூகல்ட். இல்லை. இது மிகவும் நீளமான ஆறு அல்ல.

S: Where does it start? வெயா டஸ் இட் ஸ்ரா..ட்? இது எங்கே உற்பத்தியாகின்றது?

C: Well, it starts from the Adam's peak. வெல், இட் இல் ஸ்ரா..டஸ் பிரேரும் த அடம்'ஸ் பிக். கல்வது, இது சிவஜெளிபாத மலையிலிருந்து உற்பத்தியாகின்றது.

S: What are the other rivers in Sri Lanka? வொட்ட ஆ த அத்.. நிவ ஸ் இன் மூர் லங்கா? இலங்கையிலுள்ள மற்றைய ஆறுகள் எவ்வ?

C: They are Mahaveli, Kalu and Walawe, தே ஆ மஹாவெவி, கலு கோட்ட வளவு. மகாவளி கலை, கலுவக்கை, வளவக்கை.

S: Do you use these rivers to produce hydro electricity? ட யூ யுங் தீக் ரீவ். ஸ் கு பிரேரியுல் எலுட்டேரே இயக்கிறீர்கள்.

C: Yes, we use them to produce hydro electricity. இந்த ஆறுகளை பயன் படுத்தி நீர் வீழ்ச்சி மூலம் மின்சாரம் உண்டாக்குகிறீர்களா?

ய..ஸ் வீ யூஸ் கெம் ரு பிரேரியுல் கை ட்டேரே இயக்கிறீர்கள்.

ஆம், நாங்கள் நீர்வீழ்ச்சியால் இங்கும் மின்சக்தி உண்டாக்குகிறோம்.

S: What is this power station? வொட்ட இல் திஸ் பவ...ஸ்டேஷன்? இது என்ன மின்சக்தி நிலயம்?

C: This is Kelenitissa thermal power station திஸ் இல் கெலனிதிஸ்ஸ தேமஸ் பவஸ்டேஷன் இதுதான் களனிதிஸ்ஸ வெப்பமின்சார நிலையம்.

S: Why do you depend on thermal power? வொரி ட யூ டிபெண்ட் ஒன் தேமஸ் பவ..? நீங்கள் ஏன் வெப்பமின்சாரத்தில் தங்கியிருக்கிறீர்கள்?

C: Sometimes we do not get enough rain to produce hydro electricity. ஸமடய்மஸ் வீ டு நெடாட் தேகட் இனஸ் ரெய்ன் ரு பிரேரியுல் கைட்டேரே இயக்கிறீர்கள் சிலவேளைகளில் நீர் மின்சக்தி உண்டாக்கடிய அளவுக்கு மழை பெய்வதில்லை.

S: Do you have oil in Sri Lanka? ட யூ ஹெலை ஒயல் இல் மூர் லங்கா? இலங்கையிலே (பெட்ரோல்) போன்ற என்ன ஜெய் வசதிகள் இல்லையா?

C: No, Mr. Smith, we don't have oil in Sri Lanka. நோ மிஸ்ட். ஸ்மித், வீ டோன்ட் ஹெலை ஒயல் இன் மூர் லங்கா.

நீங்கள் இந் ஸ்மித், இலங்கையில் என்னெண்ணாம் கிடையாது.

S: Have you booked a hotel? ஹெலை பூ புபுட் எ கோட்டேல்? நீங்கள் ஒது கோட்டை பதிவு செய்தித்துக்கிறீர்களா?

C: Yes, I have to look for one. நோ, அபி ஹெலை ரு தூக் பொ வன். இல்லை, நான் ஒது கோட்டை தேட்க்கொள்ள வேண்டும்.

# WITH A TOURIST

இன் கவுடு - பொழுதிலே) ஒரு உல்லாசப் பிரயாணியுடன் தீவைச் சுற்றி

C. Which one do you like, Hotel International or Hotel Holiday inn?

விச் வன் டு யூ லயிக்? ஹோட்டேல் இன்ரகோன்ரின்றால் ஓர் ஹோட்டேல் ஹோட்டே இன்?

எப்படியான ஹோட்டேல் விரும்புகிறீர்கள்? ஹோட்டேல் இன்ரகோன்ரின்றால் அல்லது ஹோட்டேல் ஹோட்டே இன்?

S. They are too expensive. Can't you find out a small hotel?

தே ஆ ரூ எக்ஸ்பிபன்ஸில் கான்ட் டூ பியன்ட் அவுட் எ ஸ்மோல் ஹோட்டேல்?

அவைகளில் செலவு மிகவும் அதிகம், உப்மால் ஒந் சிறிய ஹோட்டேல் எனக்குப் பார்க்க முடியுமா?

C. There are small hotels, but they are not very comfortable.

தெய ஆ ஸ்மோல் ஹோட்டேல்ஸ் பெட் தே ஆ நொட் வெரி கோம்பெட்டெபஸல்.

சில சிறிய ஹோட்டேல்கள் உண்டு. ஆனாலும் வசதிகள் குறைந்தவை.

I know a hotel, They charge hundred rupees a day for bed and breakfast.

அயி நோ எ ஹோட்டேல் தே சார்ட் ஹங் ரெட் ரூப்பீஸ் எ டே ஸ்பெட் கென்ட் பிரேக்பி ஸ்ட்.

எனக்கு ஒரு ஹோட்டைத் தெரியும். அங்கே அவைகள் படுச்சை ஒன்றுக்கும் காலை உணவுக்கமாக நூறு ரூபா எடுக்கின்றனர்கள்.

S. That sounds all right.

தற் ஸ்வண்டீஸ் ஒல் றயிட்.

அது பரவாயில்லை போல தொன்றுகின்றது.

C. How long do you stay in Colombo?

அவு லோங் டு யூ ஸ்டே இன் கவுடு?

எவ்வளவு காலத்துக்கு கொழும்பில் தங்கியிருக்கப் போகிறீர்கள்?

S. Tomorrow I will be going to Kandy.

குமோரே அயி வில் நா இங்காயிங் ரூ கண்டி. தானின்கு நான் கண்டிக்கு போகுமோக.

(They get off from the car)

(தே ரேகெட் ஒவ் ப்பிரேம் த கார்.)

(காரிலிருந்து இருவரும் இறங்குகிறார்கள்.)

C. This is Hotel Renuka. I know the manager well.

திஸ் இஸ் ஹோட்டேல் ரேனுகா. அயி நோ த மனேஜ் .. வெல்.

இது ரேனுகா ஹோட்டேல். இதன் முதல் வரை எனக்குத் தெரியும்.

C. This is Mr. Perera, The Manager, Meet Mr John Smith.

திஸ் இஸ் மிஸ்ட். பெரேரா த மனேஜ்... மீற் மிஸ்ட் ஜோன் ஸ்மித்

இவர்தான் திருவாளர் பெரேரா இந்த ஹோட்டலின் மனேஜர். திரு. ஜோன் ஸ்மித்.

Mr Perera: How do you do?

ஹெல் டு யூ டி?  
எப்படி கூகம்?

S: How do you do?

ஹெல் டு யூ டி?  
நன்றி. கூகம் எப்படி?

C. They will look after you well.

தே வில் லுக் ஆங்ர யூ வெல்.  
அவர்கள் உங்களை சரிவரப் பார்த்துக் கொள் வார்கள்.

S. Can you meet me tomorrow at 9'o clock please.

கான் யு மீட் மி ருமோரே டெ நென் ஒக் கோக் பிளீஸ்?

தயவு செய்து நாளைக் காலை 9 மணிக்கு என் கீச் சந்திக்கமுடியுமா?

C. Yes, I will be at the entrance  
ய எ அயி வில் பி அட் த என்றங்கள்.  
ஆம் நான் வாசலில் வந்து நிற்கிறேன்.

S. Good bye Mr Chandra

குட் பெயி மிஸ்ட் சந்திரா.  
வணக்கம் திரு. சந்திரா.

C. Good bye Mr. Smith.

குட் பெயி மிஸ்ட் ஸ்மித்.  
வணக்கம் திரு. ஸ்மித்.

# Simple English Grammar

வினாபள் இங்கலீசு கரும...

## இலகுவான் ஆங்கில இலக்கணம்

### PLURALS — புதுறவுகள் — பள்ளமகள்

சிலவேளைகளில் ஒருமைச் சொல்லுகிற இரண்டு பள்ளமகளும் இருக்கும். ஆனால் அதற்கிண் போதுள்ளன் வித்தியாசமானவை.

*Index:* இன்டெக்ஸ் - விஷய அட்டவணை

*Indexes:* இன்டெக்ஸஸ் - விஷயா அட்டவணைகள்

*Indices* இன்டெக்ஸஸ் அடுக்குக்குறிகள் (கணிதத்தில்)

*Genus:* ஜீனியஸ் முக்கிய தேவதை மேதை

*Genuses:* ஜீனியலெஸ் - முக்கிய தேவதைகள்

*Genii:* ஜீனியாயி - மேதைகள்

கிரேக்க, லத்தீன் பாலைகளில் இருந்து பெறப்பட்ட ஆங்கிலச் சொற்களின் பள்ளம் ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு விதிப்படி பள்ளமயாகும்.

dogma — dogmas formula — formulas  
gymnasium — gymnasiums

இனைந்த சொற்களின் பள்ளம்

இரண்டு சொற்கள் சேர்ந்து சிலவேளைகளில் ஒரு பெயராக சொல்லக இருக்கும். அப்பொது அவற்றில் கடைசியாக உள்ள சொல் பள்ளமயை ஏற்கும்.

armchair — armchairs

bookcase — bookcases

man, woman போன்ற சொற்களின் பள்ளமகளில் இரண்டு சொற்களும் பள்ளமயை ஏற்கும்.

manservant — menservants

womanservant — womenservants

ஒரு இடைச் சொல்லும் இனைந்த சொற்களில் முதலாவது சொல் பள்ளமயை ஏற்கும்.

sister-in-law — sisters-in-law

looker-on — lookers-on

passer-by — passers-by

ஒரு கூட்டுப் பெயர்ச் சொல்லின் ஒரு விசேடமாக விட்டுள்ள வழும்போது முதலில் வருங் பெயர் பள்ளமயை ஏற்கும்.

court martial — courts martial

ful என்று முடியும் சொற்களின் பள்ளமகள் சாதாரணமான முறையில் அமையும்.

handful — handfuls

armful — armfuls

mouthful — mouthfuls

## A SHORT DIALOUGE

எ. வோ ட் டயலோக் — ஓர் சிறிய சம்பால்ஜெ

Vasanthan: Whome do you want to meet.

ஒரு முடிய வோன்ட் ரு பீட்?

யானாச் சந்திக்க நீர் விருப்புகிறீர்?

Sugantham: Kumanan. Is he in?

குமணன். இல் வரி இன்?

குமணை. அவர் உள்ளே இருக்கிறாரா?

V: No, he has gone out.

நோ, வரி ஹாஸ் கோன் அவுட்.

இல்லை, அவர் வெளியே போய்விட்டார்.

S: Where has he gone?

வெயா ஹாஸ் வரி கோன்?

அவர் எங்கே போயிருக்கிறார்?

V: He has gone to the post office.

வரி ஹாஸ் கோன் ரு தா போஸ்ட் ஓபீஸ்.

அவர் தபாற் கந்தொறுக்குப் போயிருக்கிறார்.

S: Will he come now?

வில் வரி கம் நவ?

அவர் இப்பொது வருவாரா?

V: Yes, he will be back soon. Who are you, please?

யஸ், வரி வில் கம் ப்ரீக் லான். ஹா ஆ யூ ப்ரீஸ்?

ஆம், அவர் விரைவில் இரும்பி வந்து சிறொர். தயவு செய்து நீங்கள் யாரென்று சொல்லுவார்களா?

S: I am one of his classmates. You are Kumanan's elder brother, aren't you?

அயி சீம் வன் ஒவ் ஹிஸ் கிளாஸ்மேட்ஸ். யூ ஆ மூன்ஸ்ஸ் எல்ட... ப்ரத... ஆ ஸ்ட் யூ?

நான் அவருடைய வகுப்புத்தொற்றில் ஒருவன். நீங்கள் மும்மனின் தமையன்றவா?

V: Yes, I am. What is your name please?

ய...ஸ் அயி சீம் வோட் டீஸ் யுவ நேம் ப்ரீஸ்?

ஆம் நான்தான். உம்முடைய பெயர் என்ன?

S: My name is Sugantham.

பயி சேம் இஸ் கந்தன்.

என்னுடைய பெயர் கந்தன்.

(இம் பக்கம் பார்க்கவும்)

# ENGLISH FOR JUNIOR STUDENTS

இங்கீல் பேரோ ஜானிய... ஸ்ரியடென்ஸ்

## கனிஷ்ட வகுப்புக்குரிய ஆங்கிலம்

*The word come:* தா வே...ட் கம்:  
Come என்ற சொல்லின் பிரயோகங்கள்

Please come here.  
பள்ள கம் ஹிய.  
தயவு செய்து இங்கே வாருங்கள்.

My brother comes back from office at about  
5 o'clock in the evening  
மயி ப்ரத... கமஸ் ப்பஸ்க் ப்பிரேம் ஓப்பிபிஸ்  
டெட் எபவுட் ர ஒக்ளோக் இன் தா ஸ்வினிங்.  
எனது சகோதரன் மாலை 5 மணியளவில்தான்  
கந்தோரில் இருந்து திரும்பிவருவார்.

Father did not come home yesterday.  
பாத... டிட் நொட் கம் ஹோம் யெஸ்ட...டெ.  
தகப்பனை நேற்று வீட்டிற்கு வரவில்லை.

Why didn't you come to work yesterday? கூ  
வொ..யி டின்ட் யூ கம் ரூ வே..க் யெஸ்ரடே?  
ஏன் நீங்கள் நேற்று ஹேலைக்கு வரவில்லை?

She came late yesterday.  
ஸீ கேம் லேட் யெஸ்ரடே.  
அவள் நேற்று பிந்தி வந்தாள்.

They came to school yesterday.  
தே கேம் ரு ஸ்கல் யெஸ்ரடே.  
அவர்கள் நேற்றுப் பாடசாலைக்கு வந்தார்கள்.

I came to Colombo about a month ago.  
அயி கேம் ரு கலம்பு எபவுட் எ மந்த் எகோ.  
நான் கிட்டத்தட்ட ஒரு மாதத்துக்கு முன்னரே  
கொழும்புக்கு வந்துவிட்டேன்.

I shall come there tomorrow.  
அயி ஷால் கம் தெயா ருமாரே.  
நான் நாளைக்கு அங்கே வருவேன்.

I came to office very early today.  
அயி கேம் ரு ஒப்பிஸ் வெரி ஏ...வி ருடே.  
நான் கந்தோருக்கு இன்று மிகவும் நேரத்துடன்  
வந்துவிட்டேன்.

Father will come next week.

பாத... வில் கம் நெக்ஸ்ட் வீக்.  
தந்தையார் அடுத்த கிழமை வருவார்.

They will come soon.  
தே வில் கம் ஸான்.  
அவர்கள் விரைவில் வருவார்கள்.

She will not come today.  
வீ விக் நொட் கம் ருடே.  
அவள் இன்று வர மாட்டாள்.

Will you come tomorrow?  
வில் யூ கம் ருமோரே?  
நீங்கள் நாளைக்கு வருவீர்களா?

I have come here earlier.  
அயி ஹால் கம் ஹிய... ஏளிய...  
நான் முந்தியும் இங்கு வந்திருக்கிறேன்.

She has come here very often.  
வீ ஹ்மஆஸ் கம் ஹிய வெறி ஒவ்ஸ்.  
அவள் இங்கு அடிக்கடி வந்திருக்கிறான்.

Sister didn't come home for a long time.  
சிஸ்ட... டின்ட் கம் ஹோம் பேரா எ லோங்டய்ம்.  
சகோதரி ஒரு நீண்ட காலமாக வீட்டுக்கு  
வரவில்லை.

They have come here earlier.  
தே ஹால் கம் ஹிய ஏளிய...  
அவர்கள் இதற்குமுன் இங்கே வந்திருக்கிறார்கள்.

He is coming just now.  
ஹி இஸ் கமிங் ஜஸ்ட் நவ்:  
அவன் இப்போதுதான் வருகிறான்.

You have not come here before.  
யூ ஹ்மஸ் நொட் கம் ஹிய ப்பிபோ...  
நீங்கள் இதற்குமுன்பு இங்கு வரவில்லை.

She will not come today.  
வீ வில் நொட் கம் ருடே.  
அவள் இன்று வரமாட்டாள்.

I am not coming today.  
அயி சீம் நொட் கமிங் ருடே.  
நான் இன்று வரமாட்டேன்

# FOR AN EMPLOYMENT ABROAD

**Cuft. சன் எம்ப்ளோயிமெண்ட் எஸ்ப்ரேட்**

**ஒரு வெளிநாட்டு வேளைக்கு**

Miss. Vasanthy Kumarasamy,  
20, Madhia Veethi,  
Achchuvely,  
15th January, 1982.

The Director,  
Charles and Co., Ltd.  
Colombo - 3.

Dear Sir,

## APPLICATION FOR EMPLOYMENT ABROAD

I wish to obtain an employment abroad. I have the necessary qualifications to become a house maid. I have passed G.C.E. O/L. with English as a subject.

I shall be greatful if you could please send me to a middle eastern country.

If you require some amount of money for this, I am prepared to pay it. As I am a poor girl cannot pay a big sum.

Expecting an early reply.

Thanking you,  
Yours sincerely,  
**VASANTHY KUMARASAMY**

பின்கீழ் வசந்தி குமாரசாமி,  
20, முதலையார்ஷி.

அச்சுவேலி.

15 ஜூவரி 1982.

த. அ. புதே,  
சால்லி அன் கெப்பி லிமிடெட்,  
கலை 3.  
கூப... ஸே...

ஸ்பாக்கேஷன் பேபா எம்ப்ளோயிமெண்ட் அப்ரேட்.  
அயி விழு கு கூப்பெரியன் கூன் எம்ப்ளோயிமெ

ன்ட் எஸ்ப்ரேட் அயி ஹாவ் த கெசரி ஜவாவி  
ஸ்பிகேஷன்ஸ் கு ஸ்பிகை ஏ ஹாவ்ஸ்மெயிட் அயி ஹாவ்  
பாஸ்ட் ஜி. எ. ஒ/எல் வித் இங்கலிஷ் ஜிஸ் எ ஸப்  
தேக்ட்.

அயி ஊல் பி ஓக்ரேட்டிட்டில் இவ் டூ குட் ப்ளீஸ்  
ஸெஸ்ட் மி கு எ மிடில் ஸஸ்ட... ன் கன்றி.

இவ் டூ நிகுவெய... ஸம் எமவண்ட் ஒல்  
மணி பேபா திஸ் அயி ஜீம் ப்ரிப்பட் கு பே இட்  
அயி ஜீம் எ புன் டேக் ல் கடனூட் பே எ ஸ்பிகை  
எக்ஸ்பெக்டிங் கூன் ஏ..வி றிப்ளோ.

**தெருக்கிள் டூ.**

ஏவ...ஸ் ஸீன்சிய லி,  
வந்தி குமாரசாமி.

செல்வி வசந்தி குமாரசாமி,  
20, முதலையார் ஷி,  
அச்சுவேலி  
15 ஜூவரி 1982.

இயங்குநர் அவர்கள்,  
காள்ள் அண்ட் கோ லிமிடெட்,  
கொழும்பு 3.  
அன்பார்ந்த ஜயா,

வெளிநாட்டில் ஒரு உத்தியோகம் பெறநால்  
இருப்புகிறேன். ஒரு விட்டுப்பெண்ணாக இருப்பதற்கு  
வேண்டிய தக்கைகள் பெற்றிருக்கிறேன் நான் க.வி.ஏ  
த ஒ/எல் பரீட்சையில் ஆங்கிவத்தையும் ஒரு பாட  
மாக எடுத்துச் சித்தி அடைந்துள்ளேன்.

மத்திய திருக்கு நாடுகளில் ஒன்றுக்கு என்னை  
அனுப்பி வைத்திருக்களானால் பிசும் நன்றியாக இருப்பேன்.

இதற்காக உங்களுக்கு ஏதாவது வணம் தேவை  
படிட்டால் அதைத் தருவதற்கு ஆயத்தமாக இருக்கி  
றேன் நான் ஒருவறிப் பெண்ணாக இருப்பதால் ஒரு  
பெண் தொகையைக் கொடுக்கமுடியாதவாராக இருக்கிறேன்.

தாங்களிடமிருந்து விரைவில் பதிலீல எதிர்பார்  
க்கிறேன்.

கன்றி.

உங்கள் உண்மையிலிருந்து  
வசந்தி குமாரசாமி.

## PARTS OF THE BODY

பா...ட்ஸ் ஒவ்த பெபாடி — தெத்தின் உறுப்புகள்

skin	ஸ்கின்	- தோல்
breast	ப்ரைஸ்ட்	- மார்பகம்
hip	ஹிப்	- இடுப்பு
leg	லெக்	- கால்
arm	ஆம்	- கை
fore arm	பேபா...ஆம்	- முன்கை
skull	ஸ்கல்	- மண்ணை ஒடு
eye brow	அயி ப்ரே	- கண்புருவம்
eye hole	அயி ஹோல்	- கண் குழி
eye lid	அயி லிட்	- கண் இமை
arm pit	ஆம் பிட்	- கமக்கட்டு
mouth	மவுத்	- வாய்
tongue	டங்	- நாக்கு
tooth	ஞத்	- பல்
teeth	ரீத்	- பற்கள்
liver	விவர்	- ஈரல்
lung	லங்	- சுவாசப்பை
navel	நேவல்	- தொப்புள்
lip	விப்	- உதடு
anus	ஏனஸ்	- அபானம் குதம்

❖ ❖ ❖ ❖

( 8-ம் பக்கத் தொடர்ச்சி )

V: Oh! I have heard of you. Come in and take a sheet please.

ஓ! அயி ஸ்டீவ் ஹே...ட் ஒவ் யூ. கம் இன் சென்ட் டெக் எ ஸீட் ப்ளீஸ்.

ஆம். நான் உங்களைப்பற்றிக் கேள்விப்பட்டிருக்கிறேன். தயவு செய்து உள்ளே வந்து உட்காருங்கள்.

## COMPETITION FOR STUDENTS

மாணவர்களுக்குரிய போட்டி 9

இந்தப் போட்டி வரிசை பாடசாலை மாணவர்களுக்கானது. பின்வரும் 5 வாக்கியங்களில் உள்ள பிழைகளைத் திருத்தி ஒரு தபால் அட்டையில் எழுதி கூப்பணியும் நிரப்பி அதில் ஒட்டி கீழே காட்டப்படும் விலாசத்துக்கு அனுப்புக. ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் வரின் திருவளச் சீட்டு முறைப்படி பரிசு பார்க்கப்படும். முதலாவது பரிசு பெறும் ஒருவருக்கு ரூபா 15 ரொங்கப்பரிசு வழங்கப்படும். அந்த வசனங்கள் வருமாறு:

1. Either Sita or Seela must be paid their work.
- 2: You who have done this wrong must undo it.
3. All the members blamed each other
4. The teacher had seen you yesterday at the fair.
5. I shouted on the top of my voice.

முடிவு திங்கி 22 - 1 - 1982 பெறுபெறுகள் 4 - 2 - 1982 அனுப்பவேண்டிய முகவரி,

### வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி (10)

“ஆங்கிலம் பிரசரிப்பாளர்கள்”

த. பெ. 23, கண்டி.

### சொல்லுநாட்டம் - 13

பெறுபெறுகள்

1வது இடம்:

செல்வி. நவி தேவி ரத்தினம்,  
றவிஸ் பம் வேகஸ், காங்கேசன்துறை வீதி,  
சன்னைகம்.

2வது இடம்:

செல்வி. மரினா கவுசலா வாஸி,  
41, மத்திய வீதி, மட்டக்களப்பு.

3வது இடம்:

எ. எஸ். எம். ஸாஹிர், பாலா ஸ்டோரஸ்,  
கடை வீதி, செட்டிக்குளம்.

கூப்பன் (வாக்கிய அமைப்புப் போட்டி = 9)

பெயர்.....

வகுப்பு.....

பாடசாலை.....

முகவரி.....

வகுப்பு ஆசிரியர் கையொப்பம்

முன்று மாதங்களுக்கு இவ்வெளியீடு இலவசம் ।

## WORD GAME (15)

### சொல்லூடாட்டம் (15)

இல்லை தரப்பட்டுள்ள சொல்லில் உள்ள எழுத்துக்கள் மட்டும் உபயோகித்து எவ்வளவு அர்த்தமுள்ள சொற்களை ஆக்கமுடியுமோ அவைளை எழுதி அனுப்புக்கள். உதாரணங்கள் காட்டியுள்ள சொற்களை உபயோகிக்க வேண்டாம். ஒரு எழுத்து ஒரு சொல்லில் ஒரு முறை மட்டும் உபயோகிக்கப்பட வேண்டும். மிகக் கூடுதலான சொற்களை ஆக்கி கீழே காணப்படும் கட்டப்பையும் நிரப்பி ஒட்ட அனுப்பி முதலாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 3 மாதங்களுக்கும் இரண்டாம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு 2 மாதங்களுக்கும் 3-ம் இடத்தைப் பெறுகிறவருக்கு ஒரு மாதத்துக்கும் இவ்வெளியீடு இலவசமாக வழங்கப்படும். ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட சரியான விடைகள் காணப்பட்டால் அதிர்ஷ்டலாபச் சீட்டு மூலம் வெற்றி காணப்படும் பதிவுத் தபால் அவசியம் இல்லை.

தரப்படும் சொல்

### SACRED

உதாரணங்கள்: 1 SAC, 2 RED.

முடிவு திட்டி: 22 - 1 - 1982

பெறுபெறுக: 25 - 1 - 1982

இந்த நிபந்தனைகளுக்கமைய விடைகளை எழுதி அனுப்பவேண்டும்.

முகவரி: சொல்லூடாட்டம் - 9

‘ஆங்கிலம்’ வெளியீட்டாளர்கள் தபால்பெட்டி இல. 23. கண்டு

கட்டப்பன்

### சொல்லூடாட்டம் (15)

பெயர்

முகவரி

பெறுபெறுகள்

கால்பார்ப்பம்

## PARTS OF THE BODY

பாட்டஸ் ஓவ் தா பொடி - தேகத்தின் உறுப்புக்கள்

தொலை	மேடு	-	தலை
hair	தெய்யா...	-	மயிர்
ear	இய...	-	காது
eye	அயி	-	கண்
neck	நெக்	-	கழுத்து
brain	பெறெயன்	-	மூளை
nostrils	நொஸ்றில்ஸ்	-	முக்கு
throat	தரௌட்	-	தொண்டெ
hand	ஹாஷ்ட்	-	கை
wrist	நிஸ்ட்	-	மணிக்கட்டு
finger	பிங்க	-	விரல்
nail	நெயில்	-	நகம்
heart	ஹார்ட்	-	இதயம்
chest	செஸ்ட்	-	மார்பு
stomach	ஸ்டோமாங்	-	இறைப்பை
belly	பெபலி	-	வயிறு
knee	நீ	-	முழங்கால்
ankle	ஷங்கில்	-	கனுக்கால்
foot	பீட்	-	மாதம்
sole	ஸோல்	-	கீழ்பாதம்
toe	போ	-	கால்விரல்
bone	ஸ்பான்	-	எலும்பு
blood	ப்ளட்	-	இரத்தம்
veins	வெய்னஸ்	-	நாடி

### வாக்கீய அமைப்புப் போட்டி (7)

பெறுபெறுகள். ரோக்கப் பரிசு: ரூபா. 15/-

செஸ்ல். ந இந்திரா,

10 ம் துறம்

மார்பார்ட் தமிழ்ப்பு மாநிர் கல்லூரி,

பண்டத்துப்பு

பாட்டஸ்

இவ்வெளியீடு கண்டு டி.எஸ். சேனைநாயக்க வீதியில் 245/3 ஏ. இலக்கத்திலுள்ள ‘ஆங்கிலம்’ பிரச்சிப்பாளர்களின் அதே இடத்தில் இருக்கும் தமது வெக்ஷியூப்பிடாத்தில் உச்சிப்பைடு, வெளியிடப்படுகின்றது